

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 22:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ktokolwiek (więc) dotknie czegoś takiego, będzie nieczysty aż do wieczora i nie będzie jadł niczego z rzeczy poświęconych, dopóki nie umyje swojego ciała w wodzie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	ktokolwiek więc dotknie wymienionych rzeczy, będzie nieczysty aż do wieczora i nie będzie jadł niczego, co zostało poświęcone, dopóki nie umyje swojego ciała w wodzie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ten, kto dotknie czegoś takiego, będzie nieczysty aż do wieczora i nie będzie jadł z rzeczy poświęconych, aż obmyje swoje ciało w wodzie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ten, kto by się czego z tych rzeczy dotknął, nieczystym będzie aż do wieczora, i nie będzie jadł rzeczy poświęconych, ażby umył ciało swoje wodą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	nieczysty będzie aż do wieczora i nie będzie jadł tych rzeczy, które są poświęcone, ale gdy omyje ciało swoje wodą
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ktokolwiek więc dotknie się takich rzeczy, będzie nieczysty aż do wieczora, nie będzie jadł rzeczy świętych, dopóki nie wykąpie ciała swego w wodzie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ktokolwiek więc dotknie się tego, będzie nieczysty aż do wieczora. Nie będzie jadł niczego ze świętych rzeczy, dopóki swojego ciała nie obmyje wodą;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Każdy, kto czegoś takiego się dotknie, będzie nieczysty aż do wieczora i nie będzie spożywał świętych darów, aż obmyje swoje ciało w wodzie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto więc dotknąłby czegoś takiego, będzie nieczysty aż do wieczora. Nie będzie mógł jeść rzeczy świętych, zanim się nie wykąpie w wodzie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	kto zatem dotknie kogoś [lub czegoś] takiego, będzie nieczystym do wieczora; świętych [darów] nie może spożywać, aż się obmyje w wodzie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Człowiek, który dotknie [czegoś takiego], będzie rytualnie skażony do wieczora i nie zje ze świętych oddań, chyba że zanurzył swoje ciało w wodzie [mykwy].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	душа, яка доторкнеться їх, нечистою буде до вечора. Не їстиме з святого, якщо не поміє свого тіла водою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	ten, który się go dotknął będzie nieczystym do wieczora, zatem nie będzie spożywał ze świętości, dopóki nie wykąpie swojego ciała w wodzie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dusza, która dotknie czegoś takiego, będzie nieczysta aż do wieczora i nie może jeść nic ze świętych rzeczy, lecz wykąpie swe ciało w wodzie.